



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 82-239**

**under the**

**FIRE PREVENTION ACT  
(O.C. 82-1022)**

*Filed December 13, 1982*

Under section 30 of the *Fire Prevention Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**1** This Regulation may be cited as the *Fire Extinguisher Servicing Regulation - Fire Prevention Act*.

**2** In this Regulation

“Act” means the *Fire Prevention Act*;

“fixed fire extinguisher” means an assembly of cylinders, pipes, hoses, nozzles or devices that contain or produce any liquid, powder or gas usable for the purpose of extinguishing fires, used to provide fire protection for cooking installations in commercial buildings;

“portable fire extinguisher” means an appliance, apparatus, container or device that is designed to be or is capable of being readily moved and that contains or produces any liquid, powder or gas usable for the purpose of extinguishing fires;

“servicing” includes testing, inspecting, maintaining, repairing, filling, charging, refilling and recharging;

“standards” include

National Fire Code of Canada 1990;

National Fire Protection Association No. 10,

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 82-239**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES  
(D.C. 82-1022)**

*Déposé le 13 décembre 1982*

En vertu de l'article 30 de la *Loi sur la prévention des incendies*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l'entretien des extincteurs - Loi sur la prévention des incendies*.

**2** Dans le présent règlement

« entretien » comprend l'essai, la vérification, le maintien en bon état, la réparation, le remplissage initial et les remplissages subséquents, la charge et la recharge;

« extincteur fixe » désigne un assemblage de cylindres, de tuyaux, de boyaux, de lances ou de dispositifs renfermant ou produisant un liquide, une poudre ou un gaz utilisable contre les incendies, et utilisé à la protection des équipements de cuisines des bâtiments commerciaux contre l'incendie;

« extincteur portatif » désigne un appareil, récipient ou dispositif conçu pour être déplacé ou pouvant être déplacé facilement, renfermant ou produisant un liquide, une poudre ou un gaz destiné à éteindre les incendies;

« loi » désigne la *Loi sur la prévention des incendies*;

« normes » comprend les normes intitulées

« Code national de prévention des incendies du Canada de 1990 »;

Standard for Portable Fire Extinguishers - 1979;  
 National Fire Protection Association No. 11,  
 Standard for Foam Extinguishing Systems - 1979;  
 National Fire Protection Association No. 12,  
 Standard for Carbon Dioxide Extinguishing Systems -  
 1979;  
 National Fire Protection Association No. 17,  
 Standard for Dry Chemical Extinguishing Systems -  
 1979.  
 86-65; 91-179

« National Fire Protection Association No. 10 »;  
 « Standard for Portable Fire Extinguishers - 1979 »;  
 « National Fire Protection Association No. 11 »;  
 « Standard for Foam Extinguishing Systems - 1979 »;  
 « National Fire Protection Association No. 12 »;  
 « Standard for Carbon Dioxide Extinguishing Systems -  
 1979 »;  
 « National Fire Protection Association No. 17 »;  
 « Standard for Dry Chemical Extinguishing Systems -  
 1979 ».  
 86-65; 91-179

**3(1)** Subject to subsection (2), no person shall service portable fire extinguishers or fixed fire extinguishers unless

**3(1)** Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'entretenir des extincteurs portatifs ou des extincteurs fixes sans être

(a) he is the holder of a valid licence issued under the authority of this Regulation; or

a) titulaire d'un permis valide délivré sous le régime du présent règlement; ou

(b) he is registered as a person in training under the authority of this Regulation.

b) inscrit comme étant en cours de formation sous le régime du présent règlement.

**3(2)** A person

**3(2)** Une personne qui

(a) who manufactures portable fire extinguishers or fixed fire extinguishers and who fills or charges those extinguishers prior to a sale, or

a) fabrique des extincteurs portatifs ou des extincteurs fixes et qui les remplit ou les charge avant la vente, ou

(b) who is employed by a fire department and who is qualified to service the portable fire extinguishers owned by that fire department,

b) est l'employé d'un service d'incendie et est qualifié pour entretenir les extincteurs portatifs que possède ce service,

is exempt from the requirements of subsection (1) to procure a licence while servicing portable fire extinguishers or fixed fire extinguishers under the circumstances described in paragraph (a) or (b).

doit être dispensée de l'obligation prescrite au paragraphe (1) d'être titulaire d'un permis lorsqu'elle entretient des extincteurs portatifs ou des extincteurs fixes dans les cas prévus aux alinéas a) ou b).

### LICENCE

**4(1)** Subject to subsections (2) and (3) and sections 5 and 6, the fire marshal may issue or re-new a fire extinguisher servicing licence.

**4(2)** No person may be a candidate for a fire extinguisher servicing licence unless he

### PERMIS

**4(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des articles 5 et 6, le prévôt des incendies peut délivrer ou renouveler un permis d'entretien d'extincteurs.

**4(2)** Une personne ne peut demander un permis d'entretien d'extincteur que si elle

(a) has completed and filed with the fire marshal an application on the form provided for this purpose;

(b) has successfully completed an oral or written examination which has been compiled by the Department of Labour;

(c) proves to the satisfaction of the fire marshal that he has practical experience in the servicing of portable fire extinguishers or fixed fire extinguishers and he has adequate knowledge of the standards;

(d) proves to the satisfaction of the fire marshal that the facilities to be used for servicing portable fire extinguishers and fixed fire extinguishers are adequate; and

(e) has paid the prescribed fee.

**4(3)** It is a term of a licence that the licensee shall comply with the standards.

85-160; 91-179

**5(1)** A person who holds a licence may supervise a person registered in accordance with section 8.

**5(2)** A person who holds a licence and who is supervising a person registered in accordance with section 8 is responsible for the work being done by that person.

**6** All licences issued under the authority of this Regulation are valid for a period of one year from the date of issue.

**7(1)** A licence may be renewed by the fire marshal without written examination when the holder thereof

(a) has completed and filed with the fire marshal an application on the form provided for this purpose;

(b) proves to the satisfaction of the fire marshal that he has had active experience in the servicing of portable fire extinguishers or fixed fire extinguishers during the previous year;

(c) proves to the satisfaction of the fire marshal that the facilities to be used for servicing portable fire extinguishers and fixed fire extinguishers are adequate; and

(d) has paid the prescribed fee.

a) a rempli et déposé auprès du prévôt des incendies la formule prévue à cette fin;

b) a subi avec succès l'examen oral ou écrit établi par le ministère du Travail;

c) prouve de façon reconnue satisfaisante par le prévôt des incendies son expérience pratique de l'entretien des extincteurs portatifs ou des extincteurs fixes et une connaissance satisfaisante des normes;

d) prouve de façon reconnue satisfaisante par le prévôt des incendies que les installations à utiliser dans l'entretien des extincteurs portatifs et des extincteurs fixes sont appropriées; et

e) a acquitté le droit prescrit.

**4(3)** Un permis impose comme condition à son titulaire de se conformer aux normes.

85-160; 91-179

**5(1)** Le titulaire d'un permis peut contrôler une personne inscrite conformément à l'article 8.

**5(2)** Le titulaire d'un permis qui a sous son contrôle une personne inscrite conformément à l'article 8 répond du travail de cette personne.

**6** Tous les permis délivrés sous le régime du présent règlement sont valides pour une période d'un an à partir de leur date de délivrance.

**7(1)** Le prévôt des incendies peut renouveler un permis sans que son titulaire ne subisse un examen écrit, lorsque ce dernier

a) a rempli et déposé auprès du prévôt des incendies la formule prévue à cette fin;

b) prouve de façon reconnue satisfaisante par le prévôt des incendies l'expérience pratique de l'entretien des extincteurs portatifs ou des extincteurs fixes qu'il a eu au cours de l'année précédente;

c) prouve de façon reconnue satisfaisante par le prévôt des incendies que les installations à utiliser dans l'entretien des extincteurs portatifs et des extincteurs fixes sont appropriées; et

d) a acquitté le droit prescrit.

7(2) All renewals of licence are valid for a period of one year from the date of issue or renewal.

### REGISTRATION

8(1) A person who has completed and filed with the fire marshal an application on the form provided for this purpose may be registered by the fire marshal as a person in training.

8(2) Registration as a person in training is valid for six months from the date of registration.

8(3) Notwithstanding subsection (2), the fire marshal may order that the period of time of the registration be extended.

9(1) A person who is registered in accordance with section 8 shall only service portable or fixed fire extinguishers while under the direct supervision of a person who holds a licence issued under the authority of this Regulation.

9(2) It is a term of the registration that the person registered shall comply with the standards.

### SUSPENSION OR CANCELLATION

10(1) The fire marshal may suspend, cancel or refuse to renew a licence issued under this Regulation if satisfied on reasonable grounds that

- (a) there is, on the part of the licensee, evidence of
  - (i) violation of the standards,
  - (ii) the servicing of portable or fixed fire extinguishers without a valid servicing licence,
  - (iii) the use of facilities which are not adequate for the servicing of portable or fixed fire extinguishers,
  - (iv) a licence being obtained through misrepresentation or fraud, or
  - (v) fraudulent or incompetent practice; or

7(2) Tous les renouvellements de permis sont valides pour une période d'un an à partir de leur date de délivrance ou de renouvellement.

### INSCRIPTION

8(1) Le prévôt des incendies peut inscrire à titre de personne en cours de formation toute personne qui a rempli et déposé auprès de lui une demande selon la formule prévue à cette fin.

8(2) L'inscription d'une personne en cours de formation est valide pendant six mois à partir de la date où elle a été prise.

8(3) Nonobstant le paragraphe (2), le prévôt des incendies peut prolonger le délai prévu pour l'inscription.

9(1) Une personne inscrite conformément à l'article 8 ne peut entretenir des extincteurs portatifs ou fixes que sous le contrôle direct du titulaire d'un permis délivré sous le régime du présent règlement.

9(2) L'inscription impose comme condition à la personne inscrite de se conformer aux normes.

### SUSPENSION OU ANNULATION

10(1) Le prévôt des incendies peut suspendre, annuler ou refuser de renouveler un permis délivré en vertu du présent règlement, s'il est convaincu sur des motifs raisonnables

- a) que le titulaire du permis
  - (i) a enfreint les normes,
  - (ii) a entretenu des extincteurs portatifs ou fixes sans un permis valide,
  - (iii) a utilisé des installations non appropriées à l'entretien des extincteurs portatifs ou fixes,
  - (iv) a obtenu un permis par fausse représentation ou fraude, ou
  - (v) s'est rendu coupable de fraude ou d'incompétence; ou

(b) that there is violation of the standards by a person who is working under the direct supervision of the licensee.

**10(2)** A person whose licence has been suspended or cancelled, or whose application for issuance or renewal of a licence has been refused, may make an application to the Minister to have the licence issued, re-instated or renewed.

**10(3)** Upon application of a person whose licence has been suspended or cancelled or whose application for issuance or renewal of a licence has been refused by the fire marshal, the Minister may

(a) make an order directing the licence to be issued, re-instated or renewed;

(b) make an order upholding the decision of the fire marshal to suspend, cancel, refuse or refuse to renew the licence; or

(c) make any other order, having taken into consideration the reasons for the decision of the fire marshal and the interests of the person who has made the application.

85-160

**11(1)** The fire marshal may cancel or suspend or refuse to extend the registration of a person who has been registered as a person in training if satisfied on reasonable grounds that there is, on the part of that person, evidence of

(a) registration being obtained through misrepresentation or fraud;

(b) failure to comply with an order of the fire marshal;

(c) failure to comply with the standards; or

(d) failure to work under the supervision of a person who holds a licence.

**11(2)** Upon the application of a person whose registration has been suspended or cancelled or whose application for registration or extension of registration has been refused by the fire marshal, the Minister may

b) qu'une personne travaillant sous le contrôle direct du titulaire du permis a enfreint les normes.

**10(2)** La personne dont le permis a été suspendu, annulé ou dont la demande de délivrance ou de renouvellement d'un permis a été refusée, peut demander au Ministre de lui délivrer le permis, de le rétablir ou le renouveler.

**10(3)** Sur demande d'une personne dont le permis a été suspendu ou annulé ou dont la demande de délivrance ou de renouvellement d'un permis a été refusée par le prévôt des incendies, le Ministre peut

a) prendre une ordonnance prescrivant de délivrer, rétablir ou renouveler le permis;

b) prendre une ordonnance confirmant la décision du prévôt des incendies de suspendre, d'annuler ou de refuser le permis ou d'en refuser le renouvellement; ou

c) prendre toute autre ordonnance tenant compte des raisons de la décision du prévôt des incendies et des intérêts de la personne ayant demandé le permis.

85-160

**11(1)** Le prévôt des incendies peut annuler, suspendre ou refuser de prolonger l'inscription d'une personne inscrite comme étant en cours de formation, s'il est convaincu, sur des motifs raisonnables, de la preuve qu'elle a

a) obtenu son inscription par fausse représentation ou fraude;

b) omis de se conformer à une ordonnance du prévôt des incendies;

c) omis de se conformer aux normes; ou

d) omis de travailler sous le contrôle du titulaire d'un permis.

**11(2)** Sur demande d'une personne dont l'inscription a été suspendue ou annulée ou dont la demande d'inscription ou de prolongation de l'inscription a été refusée par le prévôt des incendies, le Ministre peut

- (a) make an order directing that the person be registered or re-registered,
- (b) make an order upholding the decision of the fire marshal to suspend, cancel or refuse to register or refuse to extend the registration of a person, or
- (c) make any other order, having taken into consideration the reasons for the decision of the fire marshal and the interests of the person who has made the application.

91-179

**GENERAL**

**12(1)** The fire marshal or a local assistant may, at all reasonable hours, enter into and upon any building, premises or mobile service unit in which the servicing of portable fire extinguishers or fixed fire extinguishers is being carried out for the purpose of

- (a) examining the qualifications of persons performing the work; or
- (b) determining the suitability of the servicing facility.

**12(2)** Where

- (a) any servicing is found not to be in compliance with the standards, or
- (b) any facilities are found not to be adequate,

the fire marshal may issue an order to a person holding a licence or to the owner of the facilities directing that the standards be complied with or that the facilities be changed.

**12(3)** A person to whom an order made under this section is directed shall comply with the order.

**13(1)** A person holding a licence issued under this Regulation shall produce the licence upon the request of the fire marshal or a local assistant.

**13(2)** A person registered under this Regulation shall produce proof of registration upon the request of the fire marshal or a local assistant.

- a) prendre une ordonnance prescrivant d'inscrire ou de réinscrire cette personne,
- b) prendre une ordonnance confirmant la décision du prévôt des incendies de suspendre, annuler ou refuser l'inscription de cette personne ou de refuser d'en prolonger l'inscription, ou
- c) prendre toute autre ordonnance tenant compte des raisons de la décision du prévôt des incendies et des intérêts de la personne ayant fait la demande.

91-179

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**12(1)** Le prévôt des incendies ou son assistant local peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans des bâtiments, lieux ou unités de service mobile où s'opère l'entretien des extincteurs portatifs ou des extincteurs fixes aux fins de

- a) vérifier la compétence des personnes qui y travaillent; ou
- b) s'assurer que les installations d'entretien sont appropriées.

**12(2)** Lorsqu'il a été découvert

- a) qu'un service d'entretien ne répond pas aux normes, ou
- b) que les installations ne sont pas appropriées,

le prévôt des incendies peut prendre une ordonnance pour que le titulaire du permis ou le propriétaire des installations se conforme aux normes ou que les installations soient changées.

**12(3)** Une personne qui fait l'objet d'une ordonnance en vertu du présent article doit s'y conformer.

**13(1)** Le titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement doit le produire sur demande du prévôt des incendies ou de son assistant local.

**13(2)** Il incombe à la personne inscrite en vertu du présent règlement de produire la preuve de son inscription sur demande du prévôt des incendies ou de son assistant local.

**FORMS**

**14** The fire marshal may make such forms as he considers necessary for the proper administration of this Regulation.

**FEEES**

**15** The fee for a fire extinguisher servicing licence or for a renewal thereof is twenty dollars and is payable to the Minister of Finance.

84-95

**N.B.** This Regulation is consolidated to June 30, 1999.

**FORMULES**

**14** Le prévôt des incendies peut établir les formules qu'il juge nécessaires à la correcte application du présent règlement.

**DROITS**

**15** Le permis d'entretien d'extincteurs ou son renouvellement est assorti d'un droit de vingt dollars payable au ministre des Finances.

84-95

**N.B.** Le présent règlement est refondu au 30 juin 1999.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés